

JEGYZET ÉS MUTATÓK



JEGYZET A GYŰJTÉS RŐL ÉS A SZERKESZTÉS RŐL

1. A bukaresti Folklor Intézet a román népzene mellett, azzal együtt, tanulmányozza az ország valamennyi nemzeti kisebbségének népzeneikincseit is. E munka egyik részének elvégzésére szervezte meg 1949. tavaszán Kolozsvári Osztályát, elsőrendű feladatként jelölve ki számára egyrészt a romániai magyar nemzeti kisebbség népzenejének összegyűjtését és tanulmányozását, másrészt a román és a magyar népzeneikincsek sokrétű kölcsönviszonyának feltárását.

A Folklor Intézet Kolozsvári Osztálya bihari, kalotaszegi, mezőségi és székelyföldi kutatásai mellett a moldvai csángók körében is tanulmányozta a folklort.

A Kolozsvári Osztály 1950. őszétől 1952–53. teléig nyolc gyűjtőutat szervezett Moldvába. (A gyűjtőutakon bejárt falukat lásd a 330–31. lap közötti térképen.)

Az első úton (1950. szept. 15–23) az Intézet nyolc munkatársa Lészpeden, Lujzikalagorban, Nicolae Bălcescuban, Trunkon, Klézsén és Gyoszenyban dolgozott.

A második úton (1950. dec. 22 – 1951. jan. 3) a gyűjtők nagyrészt ugyanazokat a falukat keresték fel, mint első esetben. Az Intézet hat munkatársa Lészpeden, Lujzikalagorban, Nicolae Bălcescuban, Trunkon, Klézsén és Somoskán gyűjtött.

1951. nyarán a harmadik és a negyedik út földrajzilag nagy mértékben kiszélesítette a gyűjtőterületet.

A harmadik gyűjtés során (aug. 8–szept. 4) két gyűjtő Frumószán, Pusztinán, Lárgucán, Gajdárban, Lábnikon és Magyarfaluban (Gajcsána községben) dolgozott.

A negyedik kutatóúton (aug. 19–szept. 3) három munkatárs Onestben, Diószegen, Újfaluban, Szitáson, Templomfalván és Gorzafalván végzett gyűjtőmunkát.

1952-ben az Intézet a legkevésbé ismert csángó vidéknek, az északi csángó faluknak a folklorját tanulmányozta. Az ötödik kutatóúton (aug. 18 – szept. 2) az Intézet négy gyűjtője Szabófalván, Kelgyvesten és Jugánban, majd a legdélkeletibb csángó faluban, Ploskucénban dolgozott.

1953. elején megindult a korábbi eredmények kiszélesítése és elmélyítése.

A hatodik gyűjtés során (jan. 23 – febr. 8) az Intézet öt munkatársa megkezdte egyetlen déli csángó falu, Trunk teljes magyar és román zeneanyagának összegyűjtését.

A hetedik úton (jan. 31 – febr. 15) az Intézet két munkatársa Lészpeden, Lujzikalagorban, Klézsén és Somoskán végzett kutatómunkát.

Végül a nyolcadik út során (febr. 5 – 13) az Intézet két munkatársa Bákóban adatokat gyűjtött a csángók mai kulturális helyzetére vonatkozólag.

A Folklor Intézet Kolozsvári Osztálya e nyolc kutatóút során közel 1500 moldvai csángó népzenei alkotást jegyzett le. Ezek nagyrészt dalok és balladák, kisebb részben

alkalomhoz kötött dalok (siratók, lakodalmi énekek stb.), valamint szöveg nélküli táncdallamok. Ezenkívül a Kolozsvári Osztálynak számos népmese, szokásleírás (tánc, lakodalom, temetés stb.), más néprajzi adat és fényképfelvétel van a birtokában.

2. E kötet a Folklor Intézet Kolozsvári Osztálya csángó gyűjteményének csak egy kis részét tartalmazza. Szerkesztése során felmerült az anyag tagolásának, műfajok szerinti csoportosításának kérdése.

Ha a népköltési gyűjteményeket tanulmányozzuk, mindenikben más-más belső elrendezésre lelünk. A néprajzi irodalomban számos kritikai megjegyzés céloz az eddigi rendszerezések hiányosságaira, s a népköltési gyűjtemények szerkesztői maguk is majdnem mindenik esetben igyekeztek továbbfejleszteni a régebbi tagolást. Sajtó alá rendezve az anyagot, mi is állandóan éreztük a hiányát egy olyan folklorisztikai munkának, amely az egész magyar népköltészetet megvizsgálta és műfajilag rendszerezte volna.

A balladák elkülönítése a lírai daloktól viszonylag könnyű feladat, azonban itt is vannak vitás esetek. Azt a virágéneket például, amelyet a szakirodalom *A párjavesztett gerlice* címen tart számon, tárgyának és lírai jellegének megfelelően nem a balladák, hanem a szerelmi dalok közé iktattuk (31. sz.), noha Ortutay Gyula (Székely népballadák. Bp. é. n. 101–2, 286–8.), s nyomában a magyar népballada-katalógus is (Dános Erzsébet: A magyar népballada. Néprajzi Füzetek 7. sz. Bp. 1938. 105–6.) a balladák közé sorolja. Kétségesnek tekinthető a *Hegyen-földön járogatok vala* kezdetű alkotás (20. sz.) hovatartozása, amelyet több más balladából ismert részletei miatt ezúttal a balladák közé soroltunk, azonban csak újabb változatok dönthetik majd el a helyét.

A lírai dalok között *Keservesek* címszó alatt csoportosítottuk azokat az elégiákat, amelyekben a panasz oka nincs közelebről megjelölve, mint ahogyan ez a népi líra többi fajtájában, a panaszos szerelmi dalokban, katonadalokban, búcsúdallokban stb. lenni szokott. A dolgozó parasztság multbeli társadalmi helyzete magyarázza, hogy a népköltészetben igen nagy hely jutott a keserveseknek. Maga a „keserves” elnevezés is csiki és gyergyói népi műszó. A Maros mentén ugyanezeket a dalokat „zöd keserves”-eknek nevezik.

Ez alkalommal a keservesek közé soroltunk néhány olyan alkotást is, amelyek népköltészetünk más jellegzetes műfajaihoz tartoznak ugyan, azonban a kötetben nincs annyi belőlük, hogy önállóan csoportosíthatjuk volna őket. Így a 129–31. sz. dalok rab- vagy börtöndalok; az *Anyám, édesanyám*, valamint a *Két ökör a földet* kezdetű menyasszonybúcsúztató (133–4. sz.) a gazdag lakodalmi költészetből való, s az *Azt gondoltam* kezdetű szolgálodal (135. sz.) a *Szolgalegény halála* című balladával együtt (30. sz.) e kötetben a csángó szolgálköltészetet képviseli. Hasonlóképpen a *Jaj, nagy kedven tartott* kezdetű dalnak (132. sz.) a siratók között lenne a helye, mert eredetileg 18. századi katolikus nép-ének (Szűz Mária siralma. Lásd Szabolcsi Bence: A magyar zenetörténet kézikönyve. Bp. 1947. 52.), de a mi esetünkben az édesanya a fia távolbuzakadása miatti bánatát sírta el benne.

Egy-egy műfajon belül az alkotások sorrendjével kapcsolatban megjegyezzük, hogy a balladákat – amennyire az eddigi kutatások alapján lehetséges volt – igyekeztünk megközelítőleg időrendben, régiségük sorrendjében közölni. Ezzel szemben a dalok keletkezésének időpontja az idevonatkozó adatok hiánya miatt számos esetben ma még nem határozható meg, s ezért nem törekedtünk arra, hogy a lírai anyagot is történeti sorrendben mutassuk be.

Könnyebb áttekintés végett a dalokat megcímeztük, címként mindig a kezdősor vagy a kezdősorok az első felét használva fel. A címeket a dalok élén éppen úgy, mint gyűjteményünk végén a *Cím- és szövegmutató*ban irodalmi nyelvi alakban közöltük, még ha hangalak szerinti tájszók fordulnak is elő bennük. – Balladacímként, ritka kivételektől eltekintve, nem a kezdősor, hanem a balladahős neve szolgál. A kötetben mi is nagyrészt megtartottuk a magyar folklorisztikában már régóta használatos balladacímeket, s a most először kiadásra kerülő balladákat hasonló módon címeztük meg.

A gyűjtemény anyagának sorszámozása 1-től 30-ig a balladákat s 31-től 155-ig a dalokat jelöli, a kötetben azonban 155-nél több alkotás van, mert ugyanannak a balladának vagy dalnak a változatai egyetlen sorszám alatt, betűkkel (A, B, C, D stb.) jelölve szerepelnek, összeszámlálva a változatokat is, a kötet 54 balladát és 146 dalt, vagyis kereken 200 verses moldvai csángó népköltési alkotást tartalmaz. Ezeknek nagyobb része, szám szerint 140, dallamával együtt szerepel. (E mennyiséghez még hozzáadható a bevezetőben közölt 3 dal, tehát a kötet összes szövegeinek száma 203, az összes dallamoké 143.)

AZ ÉNEKESEKRŐL ÉS A GYŰJTŐKRŐL

a) Gyűjteményünk elején a *Tájékoztató*ban jeleztük, hogy a balladák és a dalok alatti zárjelben, az illető alkotás leltári száma és a fonográflemez száma után, az alkotás énekesének, vagy ha többen voltak, énekesének a nevére utaló szám áll.

Alább közöljük az énekesek jegyzékét, mindenikükről általában a következő adatokat sorolva fel: neve, hány éves (é), a falu, amelyben lakik és azoknak az alkotásoknak a sorszámai, amelyek tőle gyűjteményünkben szerepelnek.

Az énekesek jegyzéke a következő:

1. Ádám Istvánné 67 é, Diószeg. – 74A, 117B.
2. Özv. Ádám Jánosné Maraszin Rózsi 47 é, Lábnik. – 91B.
3. Ambrus Józsiné Márton Fazakas Róza 65 é, Pusztina. – 18, 48A, 49–51, 53, 65, 94, 99 és 139, összesen 10.
4. Özv. Andrei Szuzsán Györgyné Bács Mária 82 é, Ploskucén. – 63A.
5. Antal Ilona 12 é, Lészped. – 11C, 141.
6. Antal János Kata 35 é, Lészped. – 59, 123.
7. Antal Katalin 15 é, Bálint Erzsébet 14 é, Fazakas Katalin 21 é és Kádár Mária 21 é, Lészped. – 23B.
8. Antal Katalin 15 é és Jána Erzsébet 13 é, Lészped. – 40.
9. Antal Lina 18 é, Tudor Anna 19 é és Tudor Mária 17 é, Diószeg. – 52B, 85.
10. Özv. Bákói Jánosné Pál Trézsi 60 é, Lábnik. – 92B.
Bálint Erzsébet lásd 7.
11. Özv. Bălteanu Jánosné Lungu Péter Borbála 70 é, Jugán. – 43, 150.
12. Baric Jánosné Nici 25 é, Onest. – 147.
13. Bartos János 18 é, Bartos Péter 18 é, Csordás Sándor 20 é, Lengyen Antal 17 é, Lengyen István 20 é és Orzu Péter 17 é, Diószeg. – 55, 75A, 103B.
14. Benedek Péterné Magyar Ilona 35 é, Trunk. – 10C.
15. Benedek Péterné (lásd 14.), Bodó Péterné (lásd 17.) és Szabó Istvánné (lásd 81.), Trunk. – 12C, 45B.
16. Özv. Bernád Györgyné Dávidka Mária 58 é, Frumósza. – 61, 78, 92A.
17. Bodó Péterné Csobotár Bori 29 é, Trunk. – 19B, 134.
18. Özv. Boétyi Györgyné Pál Ruzi 31 é, Szabófalva. – 67.
19. Bordos Ilona 10 é és Bordos Krisztina 9 é, Gyoszeny. – 68C.
20. Bot Istvánné Obri Rózsa 41 é, Lábnik. Gajcsánában született, Valénban nevelkedett. E kötetben közölt egyik dalát is (24. sz.) Valénból hozta, ahol gyermekkorában édesanyjától tanulta. – 21A, 24.
21. Bot Györgyné Gyenge Anna 28 é, Lábnik. – 1A, 11E, 36, 97.
22. Buták Nica, Lujzikalagor. – 144.
23. Cigánka Marika kb. 48 é, Frumósza. – 29.
24. Özv. Csăkălău Györgyné Mărgineanu Róza 37 é, Ploskucén. – 21B.
25. Csibi Györgyné Bot Kata 55 é és Pógár Jánosné Bot Mária 50 é, Lábnik. – 74B.
26. Csobotár Mihályné Pista Mihály Mária és Szabó Istvánné (lásd 81.), Trunk. – 44, 84, 107.
27. Csonka Anna 23 é és Makkai Augusztina 18 é, Esztufuj. – 23A, 63B, 77.
28. Csorba Istvánné Puskás Kata 62 é, Lábnik. – 69.
Csordás Sándor lásd 13.
29. Csurál Józsefné Kánya Katalin 44 é, Klézse. – 10A–B, 20B, 58, 80, 88, 98B, 101, 109A, 122, 126, 130, 137 és 153, összesen 14.
30. Dávid Istvánné Ignác Ilona 47 é, Frumósza. – 79, 129, 135–6.
31. Deák Istvánné Deák János Kati 27 é, Frumósza. – 11D, 64, 105A, 124.
32. Demse Rózsa 20 é, Somoska. – 20A, 39, 62.
33. Elek Ilona 26 é, Újfalu. – 52A, 56, 87, 89.
34. Erős Józsefné Kaszap Kata 28 é és Pusztinka Jánosné Páncél György Marika 28 é, Pusztina. – 110A.
35. Fazakas Ilona 16 é és Fazakas Mária 20 é (testvérek), Lészped. – 73.
Fazakas Katalin lásd 7.
36. Fekete Radavoj Istvánné Puskás Rózsi 35 é, Lábnik – 133.
37. Gál Anna 41 é, Újfalu. – 11B, 68A, 70, 128.
38. Gál Magda 62 é és Kerekes Kata 50 é, Újfalu. – 111.
39. Gergely Imréné Bodó Ilona 22 é, Trunk. – 109B, 142.

40. Gyermekek, Lujzikalagor. – 110B.
41. Györgyice Ruzsanda 30 é. Újfalu. – 57.
42. Györgyice Ruzsanda 30 é és Porgár Anica 18 é, Újfalu. – 26.
43. Illyés Györgyné Katona Mária 33 é, Pusztina. – 125.
44. Iskolás leánykák Pusztinából, Lujzikalagor. – 42.
Jána Erzsébet lásd 8.
45. Jankó Jánosné Vadána Nyica 44 é, Magyarfalva. – 17, 31A, 38, 82, 96 és 148.
összesen 6.
46. Józsa Anika 60 é, Templomfalva. – 11A, 35, 54.
Kádár Mária lásd 7.
47. Kaszap Györgyike Véro 47 é, világtalan, Pusztina. – 3A, 7, 8, 25, 34B és 66.
összesen 6.
48. Kaszap Istvánné Veres György Anna 48 é, Pusztina. – 119
49. Kata Genovéva 13 é, Nicolae Bălcescu. – 27.
50. Kata Magda 13 é és Kata Genovéva 13 é (ikrek), Nicolae Bălcescu. – 108.
Kerekes Kata lásd 38.
51. Kicsi Mária 18 é, Diószeg. – 83.
52. Kocsánga János 65 é, világtalan, Lujzikalagor. 31B, 32B, 33, 41.
53. Kocsis Mártonné Csobán Mária 70 é, Klézse. – 14.
54. Kocsis Mártonné (lásd 53.) és Kádár Bori 75 é, Klézse. – 9A.
55. Kósa Mária 28 é, Nicolae Bălcescu. – 3B, 9B.
56. Kósa Mária 18 é, Klézse. – 102.
57. Kotyorka Antal 52 é, Klézse. – 117A, 151.
58. Körtés Péterné 77 é, Diószeg. – 4, 81, 104, 127.
59. László Anna 17 é, Páncér Ilona 18 é és Szűcs Gyuri Margit 18 é, Pusztina – 12B.
60. Leánykák, Újfalu. – 113.
61. Leányok, Újfalu. – 105B.
Lengyen Antal és István lásd 13.
62. Lukács Mária 24 é, Ploskucén. – 1B.
63. Özv. Lupáska Jánosné Balázs Erzsi 67 é, Pusztina. – 47, 48B, 93, 116.
64. Luzdrubány Andrásné 67 é. Templomfalva. – 120, 155.
65. Özv. Magyarai Antalné Kádár Ilona 71 é, Trunk. – 10E, 32A, 72.
Makkai Augusztina lásd 27.
66. Mátyás Antal 28 é, Gajdár. Lujzikalagorban született, ahonnan több dalt hozott
Gajdárba, így e kötetben is a 100. számút. – 100, 143.
67. Mihók Jánosné Bece Anna kb. 28 é, Frumósza. – 86.
68. Özv. Nyisztor Mártonné Bogdán Mária 64 é, Lábnik. – 91A.
Orzu Péter lásd 13.
69. Paizs Ilonka 27 é, Onest. Diószegen született, mindössze két éve él Onesten.
– 68B, 106.
70. Paizs Péterné Román Anna 37 é, Onest. – 121.
71. Pakocs Mária 39 é, Onest. – 37.
Páncér Ilona lásd 52.
72. Pógár Istvánné Lackó Anna 27 é, Lábnik. – 95.
Pógár Jánosné lásd 25.
Porgár Anica lásd 42.
73. Porgár Mária 60 é, Újfalu. – 52C, 103A, 115.
74. Potocki Antiné Lupás Józsi Ilona 50 é, Pusztina. – 30.
75. Puskás Antalné János Erzsi 33 é, Lészped. – 3D, 6A, 16A, 22, 118 és 154.
összesen 6.
76. Pusztinka Györgyné Kompotos Józsi Anna 73 é, Pusztina. 20 éves korában került
szülőfalujából, Lészpedről Pusztinára, s több dalát onnan hozta, így az e kötetben
szereplő Molnár Anna-balladát is. – 3C.
Pusztinka Jánosné lásd 34.
77. Sándor Péterné Zöld Mária 55 é, Lészped. – 112.
78. Simon Erzsi 12 é, Lészped. – 19A.
79. Simon Ferenc Józsiné Fazakas Péter Ilona 56 é, Lészped. – 6C, 12A, 16B, 28A,
34A, 46, 60, 71, 114, 132, 140, 145–6 és 152, összesen 14.
80. Szabó Irma 18 é, Gyoszény. – 28B.
81. Szabó Istvánné Csobotár Mária 46 é, Trunk. – 45A.
82. Szabó Mária 17 é, Klézse. – 90.
83. Szabó Mártonné Kotyorka Mária 39 é, Klézse. – 2, 5, 10D, 15, 98A.

84. Szászka Ilona 23 é, Gajdár. – 75B, 149.
85. Szászka Jánosné Butak Mari 47 é, Gajdár. – 6B.
Szűcs Margit lásd 59.
86. Tizenegy leány, 10–14 évesek, Pusztina. – 131B.
87. Tóth György 67 é, Lészped. – 13.
Tudor Anna és Mária lásd 9.
88. Veres József 41 é, Pusztina. – 131 A.
89. Veronka János Anna 20 é és Veronka János Rózsa 18 é, Frumósza. – 76.
90. Zsitár Ferencné 27 é, Nicolae Bălcescu. – 11F, 138.

b) Az alkotások alatti zárjelben, az énekest jelölő szám után – attól kötőjellel elválasztva – az illető alkotás gyűjtőjét (vagy gyűjtőit) jelentő számjegy áll. Alább közöljük a gyűjtők névsorát, mindenikük után feltüntetve, hogy a kötetben milyen sorozatú gyűjtéseik szerepelnek:

1. Dobó Klára. – 16B, 56, 115, 120, 140 és 147, összesen 6.
2. Dobó Klára (dallam) és Nagy Jenő (szöveg). – 4, 11A–B, 35, 37, 52A–C, 54–5, 57, 68B, 74A, 75A, 81, 83, 85, 87, 103A–B, 104, 105B, 106, 111, 117B, 121, 127 és 155, összesen 28.
3. Gurka László. – 2, 5, 13, 15, 40, 80, 90, 98A, 109A, 117A és 151, összesen 11.
4. Jagamas János. – 1B, 6C, 9A, 10A–B, D–E, 14, 19A, 20B, 21B, 31B, 32A, 33–4A, 42–3, 45A, 46, 58, 60, 63A, 67, 72, 101, 114, 126, 130, 132, 137, 145–6, 150 és 152–3, összesen 35. (A 6C, 9A, 10A, 14, 19A, 20B, 34A, 72 és 137. sz. dalok fonográfra nem vett szakaszainak szövegét Kallós Zoltán jegyezte le.)
5. Jagamas János (dallam) – Kallós Zoltán (szöveg). – 1A, 3A, C, 6B, 7–8, 11D–E, 12B, 17–8, 21A, 23A, 24–5, 29–31A, 34B, 36, 38, 47, 48A–B, 49–51, 53, 61, 63B, 64–6, 69, 74B, 75B, 76–9, 82, 86, 91A–B, 92A–B, 93–7, 99, 100, 105A, 110A, 116, 119, 124–5, 129, 131A–B, 133, 135–6, 139, 143 és 148–9, összesen 69.
6. Szabó Piroska I. – 3B, 9B, 12A, 28A, 59, 109B, 138 és 142, összesen 8. (A 3B, 9B és 59. számúnak a szövegét Kallós Zoltán jegyezte le.)
7. Szabó Piroska II. (dallam) – Kallós Zoltán (szöveg). – 71, 73, 88, 98B, 102, 112 és 122–3, összesen 8.
8. Szegő Júlia. – 3D, 6A, 11F, 16A, 20A, 22, 26–7, 39, 62, 68A, 70, 89, 108, 113, 118, 128 és 154, összesen 18. (A 20A. számúnak a szövegét Kallós Zoltán, a 89 és 113. számúét Nagy Jenő jegyezte le.)
9. J. Szenik Ilona. – 10C, 11C, 12C, 19B, 23B, 28B, 32B, 41, 44, 45B, 68C, 84, 107, 110B, 134, 141 és 144, összesen 17.

c) A kötetben kiadott 140 (a bevezető tanulmányban szereplő hármat is hozzáadva 143) dallam közül 57 (illetőleg 59) fonográfhangerekről van lejegyezve. Nyolc dallam kivételével a lejegyzés Jagamas János munkája. Nyolcat (a 9A, 14, 19B, 21B, 43, 45A és 150. számúakat, valamint a bevezetőben a *Volt szeretőm* kezdetűt) J. Szenik Ilona jegyezte le. A lejegyzők nem olyan lejegyzésre törekedtek, „melyben az előadás minden ritmikai és énektechnikai sajátása mikroszkópikus részletességgel van lerögzítve”, hanem a többszöri előadásból leszűrhető, a szüntelenül változó előadás állandó sajátosságait megörökítő lejegyzés elveit érvényesítették. (E kétféle lejegyzési módszerről lásd Kodály Zoltán: A magyar népzene. A példatárt szerkesztette Vargyas Lajos. Zeneműkiadó. Bp. 1952. 84.) A lejegyzések ellenőrzésében a kötet szerkesztőinek Ciobanu Gheorghe és Nicola R. Ioan adott segítséget.

(f. j.)



HELYNÉVMUTATÓ

Tartalmazza a faluk nevét, mindenikük után felsorolva az onnan közölt alkotások sorszámaát. A falukat lásd a mellékelt térképen.

BĂLCESCU lásd NICOLAE BĂLCESCU.

DIÓSZEG (TUTA) 4, 52B, 55, 74A, 75A, 81, 83, 85, 103B, 104, 117B, 127 (összesen 12)

ESZTUFUJ (STUFUL) 23A, 63B, 77 (összesen 3).

FRUMÓSSZA (FRUMOASA) 11D. 29, 61, 64, 76, 78–9, 86, 92A, 105A, 124, 129, 135–6 (összesen 14).

GAJCSÁNA lásd MAGYARFALU.

GAJDÁR (GĂIDAR) 6B, 75B, 100, 143, 149 (összesen 5).

GYOSZÉNY (GEOSENI) 28B, 68C (összesen 2).

JUGÁN (IUGANI) 43, 150 (összesen 2).

KLÉZSE (CLEJA) 2, 5, 9A, 10A–B, D, 14–5, 20B, 58, 80, 88, 90, 98A–B, 101–2, 109A, 117A, 122, 126, 130, 137, 151, 153 (összesen 25).

LÁBNIK (VLADNIC) 1A, 11E, 21A, 24, 36, 69, 74B, 91A–B, 92B, 95, 97, 133 (összesen 13).

LÉSZPED (LESPEZI) 3D, 6A, C, 11C, 12A, 13, 16A–B, 19A, 22, 23B, 28A, 34A, 40, 46, 59, 60, 71, 73, 112, 114, 118, 123, 132, 140, 141, 145–6, 152, 154 (összesen 30).

LUJZIKALAGOR (LUIZI-CĂLUGĂRA) 31B, 32B, 33, 41–2, 110B, 144 (összesen 7).

MAGYARFALU, GAJCSÁNA község (UNGURI, GĂICEANA) 17, 31A, 38, 82, 96, 148 (összesen 6).

NICOLAE BĂLCESCU 3B, 9B, 11F, 27, 108, 138 (összesen 6).

ONEST (ONEȘTI) 37, 68B, 106, 121, 147 (összesen 5).

PLOSKUCÉN (PLOSCUȚENI) 1B, 21B, 63A (összesen 3).

PUSZTINA (PUȘTIANA) 3A, C, 7, 8, 12B, 18, 25, 30, 34B, 47, 48A–B, 49–51, 53, 65–6, 93–4, 99, 110A, 116, 119, 125, 131A–B, 139 (összesen 28).

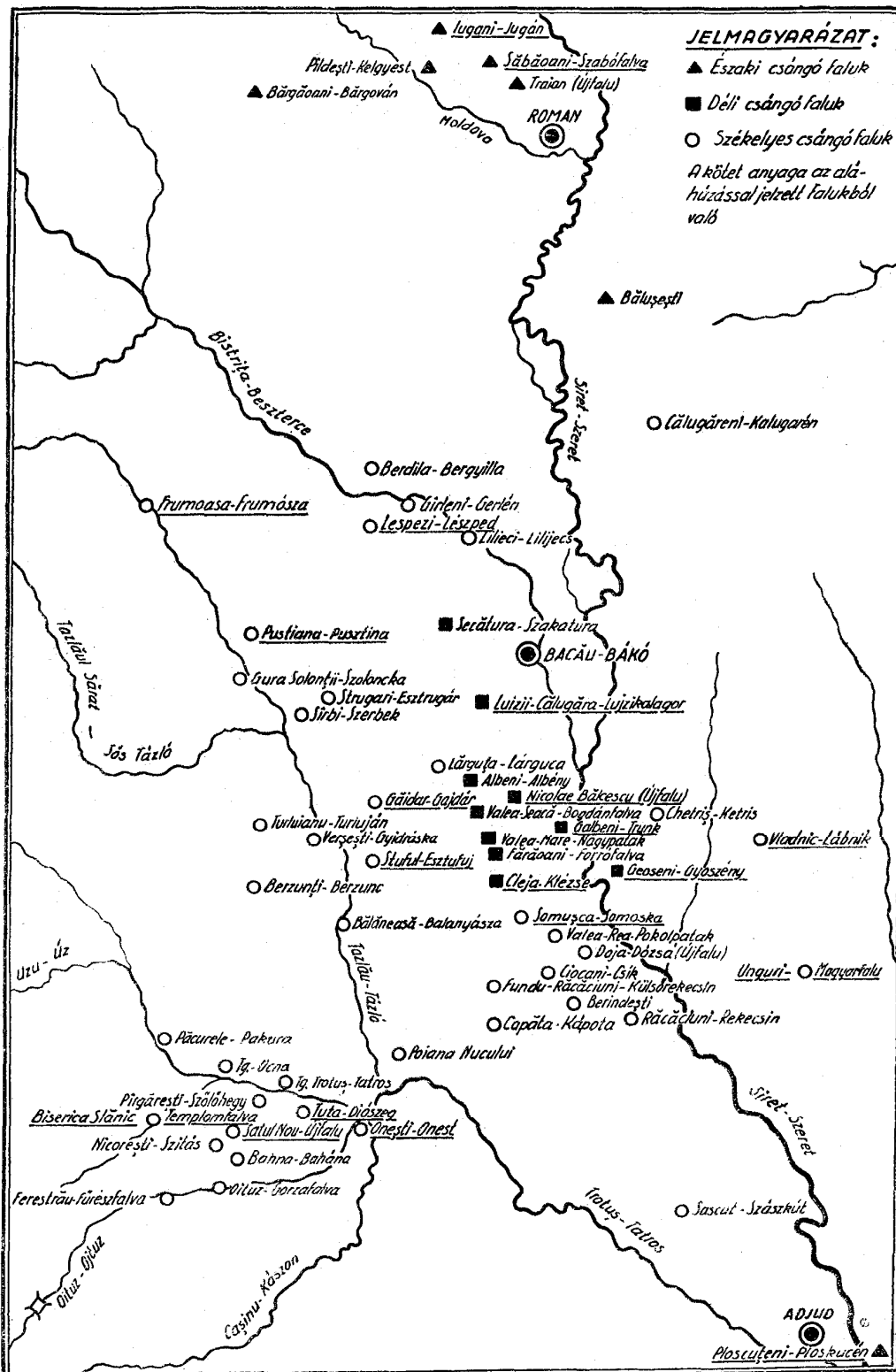
SOMOSKA (SOMUȘCA) 20A, 39, 62 (összesen 3).

SZABÓFALVA (SĂBĂOANI) 67.

TEMPLÓMFALVA (BISERICA SLĂNIC) 11A, 35, 54, 120, 155 (összesen 5).

TRUNK (GĂLBENI) 10C, E, 12C, 19B, 32A, 44, 45A–B, 72, 84, 107, 109B, 134, 142 (összesen 14).

ÚJFALU (SATUL NOU) 11B, 26, 52A, C, 56–7, 68A, 70, 87, 89, 103A, 105B, 111, 113, 115, 128 (összesen 16).





CIM- ÉS SZÖVEGMUTATÓ

Tartalmazza a kötetben közölt balladák és dalok kezdősorát; a balladának a címét is, mert ezeknek túlnyomórészt más a címük, mint a kezdősoruk.

A kezdősor (cím) után az alkotás sorszáma van feltüntetve. A csillaggal jelölt sorszámú alkotások kérdéséről lásd elől a *Tájékoztató* 2. pontját.

A barackom vereset virágzik 101	271	A törökök s a tatárok (Két rab testvér) 7	93
Addig mondd: elmész 81	247	Az ég alatt s a föld színén 99*	270
Adjon isten annak jót 35	194	Az elítélt 13	131
Adjon isten, kinek nincs 151	319	Az elrabolt leány 8	101
Adta volna isten 74B	238	Az én szeretőm is 68C	230
A halálra táncoltatott leány 23A–B	162	Az öreg Dancia 18	147
A halott testvér 17	141	Azt gondoltam 135	304
A három árva 11A–F	116	Az utcánkon ne füttyöréssz 85	253
Ahol én elmegyek 74A, 82, 134*	236, 248, 304	Álom gyötör 88	255
A kert fenekiben (Ilona) 19A	149	Árok, árok, csendes árok 94*	264
Aluszol-e, te juhász 152	320	Árva voltam apa nélkül 11C*	118
A nagyhegyi tolvaj 12A–C	124	Átmenék a temetőn 122	292
Anna, Anna, Mónár Anna 3D	76	Balog Józsi 25	169
Anyám, anyám, édesanyám 110B, 121	282, 290	Barna Jancsi 26	171
Anyám, édesanyám 133	302	Beli bubát, beli 12A*	127
Anyám, édesanyám (A sárig kígyó) 6A	87	Bésütött a nap sugára 119	289
Anyám, édesanyám (Az elítélt) 13	131	Bună ziuă, kisleány 44	203
Anyám, édesanyám (Az elrabolt leány) 8	101	Búsulj, rózsám 140	310
Anyám, édesanyám (Merinka) 9B	107	Búsulj, szívem 137	307
Anyám, öreg édesanyám 110A	281	Csörög-börög a legyecske 145	314
Annyi bánat a szívemen 121*	291	Csütörtökön este 130	299
A pakulár 10A–E	110	Csütörtökön hete este 109B	280
Apám, édesapám (A nagyhegyi tolvaj) 12C	129	Diófának három ága (A három árva) 11A–B	116
A párjavesztett gerlice 31A–B	185	Dombon van a bukaresti 106	277
A pünkösdi róza 34A, 66	191, 226	Egy asszonynak kilenc fia (A halott testvér) 17	141
A sárig kígyó 6A–C	87	Egy fehér pekurár (A pakulár) 10C	113
A szalonci nagy hegy alatt 54	214	Egyszer jártam Szilágyra 75A	238
		Elaludtam vala (A sárig kígyó) 6B	89
		Elhagyott a feleségem 113*	284

Elindulék házasodni 61	220	Irjátok fel keresztem fájára 71*	234
Element az én rózsám 72	234	Istenem, istenem 34B*	193
Elmész, rózsám, elmész 69	231	Istenem, istenem (A nagyhegyi tolvaj) 12A–B	124
Eltörött a kávécsésze 113*	284	Jaj be széles, jaj te hosszú (Barna Jancsi) 26	171
Eme csillag földre esik 36*	194	Jaj istenem, jaj halálom 123	292
Erdély-országába 95	265	Jaj, nagy kedven tartott 132	301
Erdő mellett nem jó lakni 55	215	Jere velem katonának 96	266
Este lett az idő 112	283	Jó estét, jó estét (A halálra táncol- tatott leány) 23 A–B	162
Esztendeje, hogy a vizet 128	297	Kádár Kata 1A–B	59
Édesanyám, adjon isten 111	283	Kamarától jó egy eső 50	209
Édesanyám, engedje meg (Kádár Kata) 1B	61	Kapum előtt foly el a víz 47	206
Édesanyám, Gyulainé (Kádár Kata) 1A	59	Kapum előtt nagy almafa 92A	259
Édesanyám, ha meguntál 36*	195	Kaszálóba van egy nyírfa (A három árva) 11C–D	118
Édesanyám, mit hajtott a 36	194	Kerek erdő, kerek mező 98A–B	268
Édesanyám postán küldött 104	275	Kerek erdő, mit vétettem (Vajda János) 28B	177
Édesanyám rózsafája 37*	196	Kerek utca, kicsi ház 59	219
Édesanyám sokat intett 128*	298	Kertbe virágot szedtem 141	311
Édes babám, teveled 48A	207	Kertem mellett egy fa 92B	262
Édes rózsám, teveled 48B	208	Kerülj, szívem, kerülj 126	296
Én elmegyek, babám 51	211	Keserű császár kenyere 99	269
Én kimegyek kis kertembe 64	224	Készülj, kislány, guzsalyosba 142	312
Én nem bánom, ha úgy is 43	203	Két ökör a földet 134	303
Én szeretöm pedurúr 144	313	Két rab testvér 7	93
Éppen kerekedik (Márton Szép Ilona) 4	80	Ketten egy párnán is 79	245
Fehér üröm, fekete nád 65, 73 226,	235	Kiaszott a bodzafa 58	218
Fejér virág a fejemen 52C	213	Kicsi fecske jaj de fenn jár 41	201
Felhágtam egy nagy hegyre 150*	319	Kicsi leány, mi az oka 37*	197
Felsütött a nap a síkra 100	270	Kicsi lovam térdig megyen 46	205
Felsütött a nap sugára 118	288	Kicsi ökör, nagy a járom 40	200
Fiam, magad, Mónár Bálint 22	159	Kilenc esztendőtől fogva 31A*	186
Fúdd el jó szél, fúdd el 83, 116	250, 287	Kimegyek én 67	228
Fúdogál egy nagy szél 8*	102	Kimenék a hegyre 49	208
Fut a bába bacsó után 149	318	Kimenénk az útra 62*	221
Galac város nem nagy város 28B*	178	Kinek nincsen igazságos 128*	298
Gyakor-erdő gyászba van (Rózsa Sándor) 27	173	Kis gerice patak martján (A párja- vesztett gerlice) 31A	185
Gyere ki, te gyöngyvirág 63A–B	222	Kiszáradt a cserefa 71	233
Gyere velem, Mónár Anna 3A	68	Kömüves Kelemenné 2	63
Gyöngyöm, gyöngyömnek az ára 87	254	Köszönöm, édesem 78, 83*	243, 251
Hadd el babám, úgy kell néked 52A–B, C*	211	Kutya fikom teremtette 38	198
Ha folyóvíz volnék 34B	193	Lányok, falumbeli lányok 105A–B	276
Ha megérem, jövendőbe 37	196	Lefeküdtem vala (A sárig kígyó) 6C	91
Ha meguntad, rózsám 80	246	Leszállott a páva 74A*	237
Haragusznak a leányok 77	242	Madárka, madárka 131A–B	300
Házunk előtt folyik el a 26*	172	Madár, madár, kicsi madár 120, 129	290, 298
Hegyen, földön 20A–B	152	Máma vagyon péntek 108	278
Hogy ne sírjon az az anya 103B	274	Már mikor én 90	256
Hova mész, hova mész (Tündér Ilona) 15	136	Márton Szép Ilona 4	80
Ideki a kertbe (Ilona) 19B	150	Meg akartam házasodni 113	284
Ideki a piacon 39	198	Megdöglött a bíró lova 154	321
Idő, idő, tavasz-idő 117B	288	Megfogák a szegény legényt 91A	258
Ifjú Mátyás király 14	134	Megházasodtam, te Miska 146	315
Ihol megyen (A három árva) 11F	122	Megöltek egy legényt 24	166
Ilona 19A–B	149	Megyek az úton lefelé 42	202
Indulj el egy úton 62	221	Megyen a tyúk a piacra 56	216
Ipa, iva páva 53	214	Menjünk hazafelé (Két rab test- vér) 7	94
Ird meg, babám, leveledbe 94	263		

[Erdélyi Magyar Adatbank]
Moldvai csángó népdalok és népballadák

Merinka 9A–B	103	Szerelem, szerelem 84	252
Mér sírsz, mér sírsz (A párjavesz- tett gerlice) 31B	187	Szeretlek, édesem 78*	244
Míg uram a kútra járt 114	285	Szerusz Pista, szerusz Jankó 155	322
Mihály bíró zöld erdőbe 148	317	Szolgalegény, mit gondoltál (Szolga- legény halála) 30	181
Mikor árván elmaradtam 11B*	117	Szolgalegény halála 30	181
Molnár Anna 3A–D	68	Táncoltasd meg Juliskát 143	313
Molnár Bálint 22	159	Tavaszi szél utat szárazt 32A–B	188
Ne félj, lányom, ne félj 89	255	Tavaszi szél 117A	287
Ne járj hozzám 57	217	Tegnap voltam zabaratni 147	316
Nem jöttem én ide 45A–B	204	Testvér, mikor az úton jársz 125	295
Nyílik a fűzfá levele 93	262	Túl a vízen 107	278
Októberbe telik bé az 90*	257	Túl a vízen van egy nyírfa (A három árva) 11E	121
Olyan árva nincs több, mint én 124	293	Tündér Ilona 15	136
Olyan nap nem jó az égre 70	232	Údvarom, udvarom 19A*	150
Őrizgeti vala (A pakulár) 10A– B, D	110, 114	Úgy elmegyek, meglássátok 138	308
Pengetik az ablakot 153	321	Úgy őrzi, úgy őrzi (A pakulár) 10E	115
Porumbica, kis gerlice 97	267	Úgy rakják, úgy rakják (Kömüves Kelemenné) 2	63
Ráncos ingem, bő gagyám 115	286	Uram, uram, teremtöm 150	318
Rég megmondtam 86	253	Vajda János 28A–B	175
Rózsa Sándor 27	173	Vékony cérna, köménymag 75B	240
Sirass, anyám, sirass 127	296	Ver az isten 139	309
Sír az út előttem 136	306	Verd meg isten, verd meg 68A–B, 83*	228, 250
Sírva sírhat az az anya 103A	273	Verje meg az isten 68C*, 78*	230, 243
Szabó Vilma 29	179	Vetek, vetek búzát 33	190
Szállj le madár 76	241	Visszaient Ferenc Jóska 102	271
Szegény árva asszony 5	83	Zöld az erdő 60	220
Szegény legény, gazdag leány 21A–B	155	Zöld erdőben szépen füttyölt 91B	259
Szegény legény voltam (Szegény legény, gazdag leány) 21A–B	155	Zörög az ajtó kilincse 109A	279
Szegény Szabó Erzsébet 16A–B	138		



DALLAMMUTATÓ

Sorszám	S o r z á r ó h a n g o k			Szótagszám	Hangterjedelem
12C*	4	VII	1	6	VII-5
136*	4	b3	1	12	VII-8
32A	b3	VII	VII	8	VI-b6
17	b3	VII	2	8	VII-b6
138	4	VII	b3	8	VII-8
49	4	VII	4	6	VII-5
68B	4	VII	4	6	VII-7
77	4	VII	4	8	VII-7
25	4	VII	4	8	VII-7
21A	5	VII	4	6	VII-7
93	b6	VII	b6	8	VII-8
124	b6	VII	7	8	VII-9
29	1	1	5	11	1-8
3B	2	1	1	8	#VII-6
135	b3	1	VII	8	VII-5
19A	b3	1	1	12	1-8
122	4	1	1	8	1-6
153	4(b3)	1	5	7	VII-5
43	4	1	5	7	1-8
11C	5	1	5	8	1-8
115	7	1	b3	7	VII-8
10A	1	2	1	6	V-4
23B	1	2	1	6, 7, 7, 7	V-6
12B**	2	2	1	6	1-6
10D	2	2	1	12	1-5

* Negyedik sorának záróhangja VII (szó végződésű)

** Féldallam (?).

[Erdélyi Magyar Adatbank]
Moldvai csángó népdalok és népballadák

Sorszám	S o r z á r ó h a n g o k			Szótagszám	Hangterjedelem
90	3	2	V	11, 11, 15, 11	V-6
34A*	3	2	6	6	V-7
60*	3	2	6	4, 6, 4, 6	V-7
91A	4	2	5	11	#VII-7
74B	5	2	1	12	1-9
132	5	2	b3	6, 6, 8, 6	VII-6
10B	5	2	4	6	V-6
40	VII	b3	b3	8, 8, 8, 8+7	VII-5
9B	1	b3	b3	6	1-7
94	1	b3	b3	8	1-8
51	1	b3	4	10	VII-9
126	b3	b3	VII	6	VII-7
92B	b3	b3	1	9	1-b6
117A	3	3	2	8, 9, 8, 8	1-5
89	b3	b3(2)	b3	6	1-5
12A	b3	b3	b3	6	VII-5
83	b3	b3	4	6	VII-5
9A	b3	b3	4	6	VII-7
114	b3	b3	5	7	1-7
155	b3	b3	5	8	1-7(8)
6B	4	b3	VII	6	VII-5
16A	4	b3	VII	6	VII-7
16B	4	b3	VII	6	VII-7
7	4	b3	VII	6	VII-7
3D	4	b3	VII	8	VII-5
11A	4	b3	VII	8	VII-7
137	4	b3	VII	8	VII-8
64	4	b3	VII	8, 5, 8, 5	VII-b6
32B	4	b3	1	8, 6, 8, 6	1-5
14	4	b3	b3	6	VII-b6
13	4	b3	b3	6	1-8
31B	4	b3	b3	8	VII-8
6C	4	b3	4	6	VII-5
4	4	3	4	6	1-6
3C	4	b3	4	8	VII-7
56	4	b3	4	8	VII-8
75B	4	b3	5	7	VII-7
6A	5	b3	VII	6	VII-8
79	5	b3	VII	12	VII-8
22	5	b3	1	8	VII-7
101	5	3	1	10	1-7
20B	5	3	1	10	1-7
67	5	b3	1	12, 12, 11, 11**	1-9
15	5	b3	b3	6	VII-7
82	5	b3	b3	6	1-8
133	5	b3	b3	6	VII-8
116	5	b3	b3	6	1-9

* Két soros dallamnak is tekinthető.

** Második versszakának első két sora is 11 szótagú.

[Erdélyi Magyar Adatbank]
Moldvai csángó népdalok és népballadák

Sorszám	S o r z á r ó h a n g o k			Szótagszám	Hangterjedelem
65	5	b3	b3	8	1-7
121	5	b3	b3	8	1-8
81	5	b3	b3	8	VII-9
63A	5	b3	b3	7, 8, 7, 8	VII-b6
34B	5	b3	4	6	VII-b6
103B	5	3	4	8	1-6
134	7	b3	1	6	VII-7
48B	7	b3	b3	7	1-8
150	8	b3	VII	7	VII-8
53	8	b3	b3	6	VII-8
68A	8	b3	b3	6	VII-8
48A	8	b3	4	7	1-8
30	8	b3	4	8	VII-9
21B	8	b3	5	6	1-8
58	b3	4	b3	7	VII-7
2	5	4	1	6	1-5
152	4	4	1	7	1-7
10E	5	4	1	12	1-8
3A	5	4	2	8	1-8
127	5	4	b3	6	1-7
1A	5	4	b3	8	1-8
41	5	4	5	11	1-8
91B	5	4	5	11	#VII-9
19B	7	4	b3	6	1-8
131A	7	4	b3	6	VII-8
66	8	4	b6	6	1-9
11E	1	5	1	8	1-8
154	1	5	1	8, 10, 8, 10	1-8
5	1	5	b3	6	1-7
76	1	5	b3	6	1-8
59	1	5	b3	7, 5, 7, 5	VII-7
71	1	5	5	10	V-8
26	1	5	5	11	1-9
80	1	5	6	6	1-8
147	b3	5	b3	8, 6, 8, 6	1-7
33	3	5	6	8, 6, 8, 6	1-8
46	4	5	VII	11	VII-b10
70	5	5	VII	8, 8, 8, 11	VII-8
141	5	5	1	13, 13, 12, 12	1-8
24	5	5	5	6, 6, 8+6, 8+6	1-8
128	5	5	5	11	1-b10
50	5	5	7	8	1-9
18	6	5	b3	6	1-7
10C	6	5	5	6	1-9
86	7	5	1	11	1-b10
45A	7	5	b3	6	1-b10
130	7	5	5	6	1-8
119	7	5	7	8	1-b10
95	8	5	4	6	1-9

[Erdélyi Magyar Adatbank]
Moldvai csángó népdalok és népballadák

Sorszám	S o r z á r ó h a n g o k			Szótagszám	Hangterjedelem
57	5	8	1	11, 11, 8+8, 7	VII-b9
23A	8	8	5	12	1-9

Három soros dallamok

109B	VII	1	8	VII-5
99	VII	b3	8, 8, 10	VII-8
140	VII	1	8	VII-b6
11D	VII	1	8	VII-7
39	1	1	10, 11, 7	V-5
110A	b3	VII	8, 8, 10	VII-b6
118	b3	VII	8	VI-b6
28B	b3	2	8, 8, 7	V-5
125	b3	b3	8	1-8
1B	5	1	8	1-8
146	6	3	8, 8, 4	1-6

Két soros dallamok

143	b3	7+5, 7+5	VII-9
31A	4	8	1-8
96	5	11	1-6
55	5	13+5, 13	1-7
149	5	8+6, 4+6	1-8

Hat soros dallam

145	b3	1	b3	1	VII	14, 14, 14, 14, 12, 14	VII-7
-----	----	---	----	---	-----	------------------------	-------



TARTALOM

<i>Bevezető</i>	5
<i>Tájékoztató</i>	54

BALLADÁK

1. Kádár Kata A–B	59
2. Kőműves Kelemenné	63
3. Molnár Anna A–D	68
4. Márton Szép Ilona	80
5. Szegény árva asszony	83
6. A sárig kígyó A–C	87
7. Két rab testvér	93
8. Az elrabolt leány	101
9. Merinka A–B	103
10. A pakulár A–E	110
11. A három árva A–F	116
12. A nagyhegyi tolvaj A–C	124
13. Az elítélt	131
14. Ifjú Mátyás király	134
15. Tündér Ilona	136
16. Szegény Szabó Erzsébet A–B	138
17. A halott testvér	141
18. Az öreg Dancia	147
19. Ilona A–B	149
20. Hegyen, földön A–B	152
21. Szegény legény, gazdag leány A–B	155
22. Molnár Bálint	159
23. A halálra táncoltatott leány A–B	162
24. Megöltek egy legényt	166

25. Balog Józsi	169
26. Barna Jancsi	171
27. Rózsa Sándor	173
28. Vajda János A–B	175
29. Szabó Vilma	179
30. Szolgalegény halála	181

DALOK

Szerelmi dalok

31. A párjavesztett gerlice A–B	185
32. Tavaszi szél utat száraszt A–B	188
33. Vetek, vetek búzát	190
34. A pünkösdi rózsa A–B	191
35. Adjon isten annak jót	194
36. Édesanyám, mit hajtott a	194
37. Ha megérem, jövendőbe	196
38. Kutya fikom teremtetten	198
39. Ideki a piacon	198
40. Kicsi ökör, nagy a járom	200
41. Kicsi fecske jaj de fenn jár	201
42. Megyek az úton lefelé	202
43. Én nem bánom, ha úgy is	203
44. Bună ziuă, kisleány	203
45. Nem jöttem én ide A–B	204
46. Kicsi lovam térdig megyen	205
47. Kapum előtt foly el a víz	206
48. Édes babám, teveled A–B	207
49. Kimenék a hegyre	208
50. Kamarától jó egy eső	209
51. Én elmegyek, babám	211
52. Hadd el babám, úgy kell néked A–C	211
53. Ipa, iva páva	214
54. A szalonci nagy hegy alatt	214
55. Erdő mellett nem jó lakni	215
56. Megyen a tyúk a piacra	216
57. Ne járj hozzám	217
58. Kiaszott a bodzafa	218
59. Kerek utca, kicsi ház	219
60. Zöld az erdő	220
61. Elindulék házasodni	220
62. Indulj el egy úton	221
63. Gyere ki, te gyöngyvirág A–B	222
64. Én kimegyek kis kertembe	224
65. Fehér üröm, fekete nád	226
66. A pünkösdi rózsa	226
67. Kimegyek én	228
68. Verd meg isten, verd meg A–C	228
69. Elmész, rózsám, elmész	231
70. Olyan nap nem jó az égre	232

71. Kiszáradt a cserefa	233
72. Elment az én rózsám	234
73. Fehér üröm, fekete nád	235
74. Ahol én elmegyek A–B	236
75. Egyszer jártam Szilágyra A–B	238
76. Szállj le madár	241
77. Haragusznak a leányok	242
78. Köszönöm, édesem	243
79. Ketten egy párnán is	245
80. Ha meguntad, rózsám	246
81. Addig mondád: elmész	247
82. Ahol én elmegyek	248
83. Fúdd el jó szél, fúdd el	250
84. Szerelem, szerelem	252
85. Az utcánkon ne füttyöréssz	253
86. Rég megmondtam	253
87. Gyöngyöm, gyöngyömnek az ára	254
88. Álom gyötör	255
89. Ne félj, lányom, ne félj	255
90. Már mikor én	256

Katonadalok

91. Megfogák a szegény legényt A–B	258
92. Kapum előtt egy almafa A–B	259
93. Nyílik a fűzfa levele	262
94. Ird meg, babám, leveledbe	263
95. Erdély-országába	265
96. Jere velem katonának	266
97. Porumbica, kis gerlice	267
98. Kerek erdő, kerek mező A–B	268
99. Keserű császár kenyere	269
100. Felsütött a nap a síkra	270
101. A barackom vereset virágzik	271
102. Visszaient Ferenc Jóska	271
103. Sírva sírhat az az anya A–B	273
104. Édesanyám postán küldött	275
105. Lányok, falumbeli lányok A–B	276
106. Dombon van a bukaresti	277
107. Túl a vizen	278
108. Máma vagyon péntek	278
109. Zörög az ajtó kilincse A–B	279
110. Anyám, öreg édesanyám A–P	281

Házasadalok

111. Édesanyám, adjon isten	283
112. Este lett az idő	283
113. Meg akartam házasodni	284
114. Míg uram a kútra járt	285
115. Ráncos ingem, bő gagyám	286

Keservesek

116. Fúdd el jó szél	287
117. Tavasz, tavasz A–B	287
118. Felsütött a nap sugára	288
119. Bésütött a nap sugára	289
120. Madár, madár, kicsi madár	290
121. Anyám, anyám, édesanyám	290
122. Átalmenék a temetőn	292
123. Jaj istenem, jaj halálom	292
124. Olyan árva nincs több, mint én	293
125. Testvér, mikor az úton jársz	295
126. Kerülj, szívem, kerülj	296
127. Sirass, anyám, sirass	296
128. Esztendeje, hogy a vizet	297
129. Madár, madár, kicsi madár	298
130. Csütörtökön este	299
131. Madárka, madárka A–B	300
132. Jaj, nagy kedven tartott	301
133. Anyám, édesanyám	302
134. Két ökör a földet	303
135. Azt gondoltam	304

Búcsúdalog

136. Sír az út előttem	306
137. Búsulj, szívem	307
138. Úgy elmegyek, meglássátok	308
139. Ver az isten	309
140. Búsulj, rózsám	310

Tréfás dalok

141. Kertbe virágot szedtem	311
142. Készülj, kislány, guzsalyosba	312
143. Táncoltasd meg Juliskát	313
144. Én szeretőm pedurár	313
145. Csörög-börög a legyecske	314
146. Megházasodtam, te Miska	315
147. Tegnap voltam zabaratni	316
148. Mihály bíró zöld erdőbe	317
149. Fut a bába bacsó után	318
150. Uram, uram, teremtőm	318
151. Adjon isten, kinek nincs	319
152. Aluszol-e, te juhász	320
153. Pengetik az ablakot	321
154. Megdőglött a bíró lova	321
155. Szerusz Pista, szerusz Jankó	322

JEGYZET ÉS MUTATÓK

<i>Jegyzet</i>	
A gyűjtésről és a szerkesztésről	325
Az énekesekről és a gyűjtőkről	327
<i>Helynévmutató</i>	330
<i>Térkép</i>	330–331
<i>Cím- és szövegmutató</i>	331
<i>Dallammutató</i>	334

*A 2–4, 6–8, 10, 12, 14, 15, 17, 18, 20, 25, 27 és 29. sz. balladák, valamint a Katonadalok és Tréfásdalok fejlécét Bene József, az 1, 5, 9, 11, 13, 16, 19, 21–24, 26, 28 és 30. sz. balladák, valamint a Szerelmi dalok, Házasadalok, Keservek és Búcsúdalok fejlécét Tenkei R. Livia rajzolta.
A borítólapot Bene József tervezte.*

*A könyv szerkesztője: Keresztesi Éva.
Technikai szerkesztő: Tóth Samu.
Korrektor: Imre István.*

*A nyomdai munkák megkezdése: 1954. VI. 2. A
nyomás megkezdése: 1954. IX. 27. Példányszám:
5020+2070. Papír: 65g-os famentes. Alak: 70×100/16.
Kiadói ívek száma: 17,664. Nyomdai ívek száma:
21,500. Megrendelés száma: 12. E.: 01766. Tizedes
osztályozás nagy könyvtárak számára: 8.A.
Kis könyvtárak számára: 8.A.*

Intreprinderea Poligrafică Cluj, str. Brassai nr. 5-7.
-3800/1954.